

Power Windows  
Leve-glase Electrique  
Elektrische Fensterheber  
Eleva lunas Electricos  
Máquina De Vidro Elétrico  
Alzacristalli Elettrici

2 doors, 2 portes, 2 türen, 2 puertas, 2 portas, 2 porte

**Valeo**



**851088 - 851089**

**Pour / For**

**Scania 4 series (1996>2004)**

V. Comm. - Versioni / Models / Modelo: 94 - 114 - 124 - 144] [Solo mecanismo per motori originali / Mechanical part only. Replaces window regulator already provided with original motor / Solo mecanismo para motor original

**Scania 4 series (1996>2004)**

V. Comm. - Versioni / Models / Modelo: G - P - R - T] [Solo mecanismo per motori originali / Mechanical part only. Replaces window regulator already provided with original motor / Solo mecanismo para motor original



left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - porta lato sinistro

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

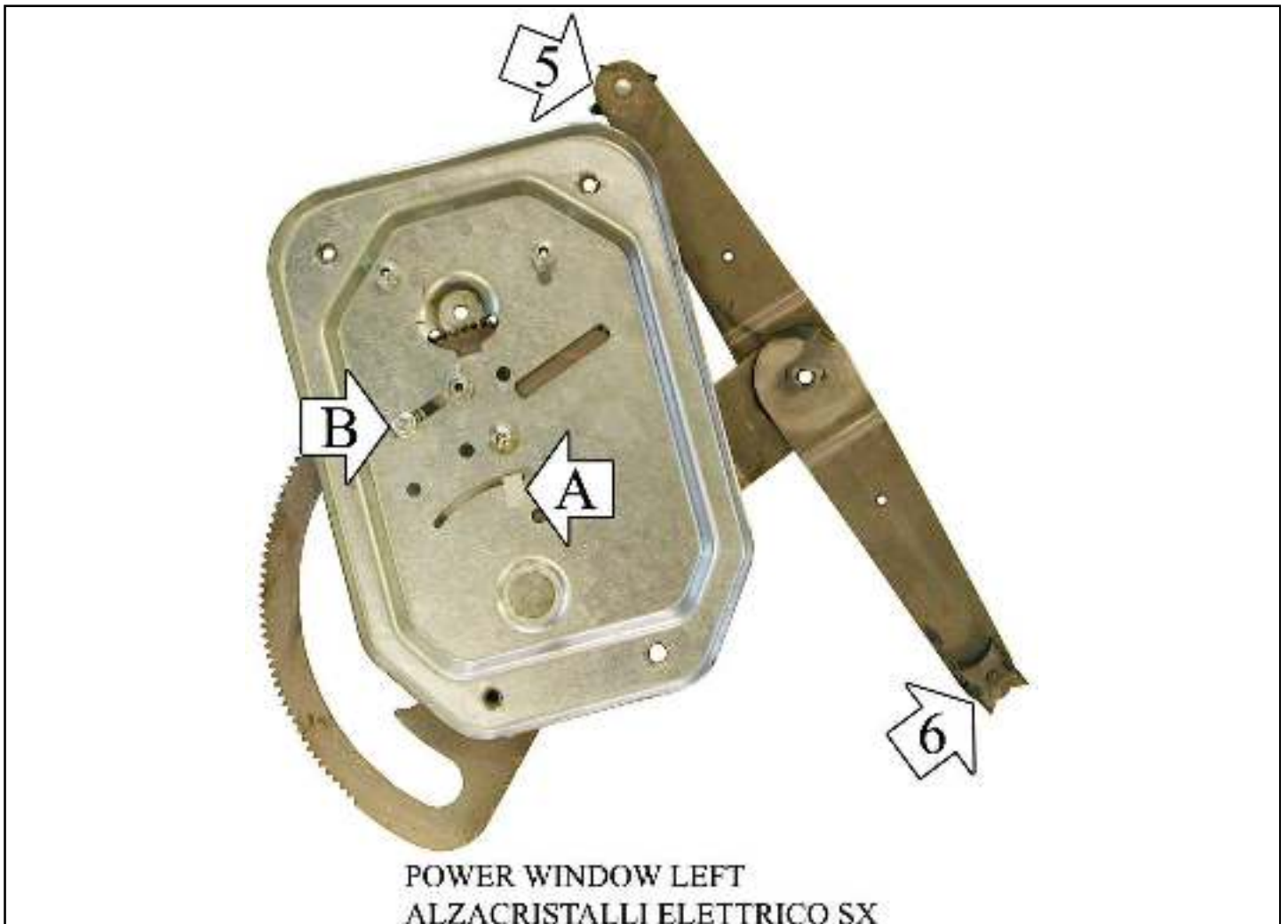
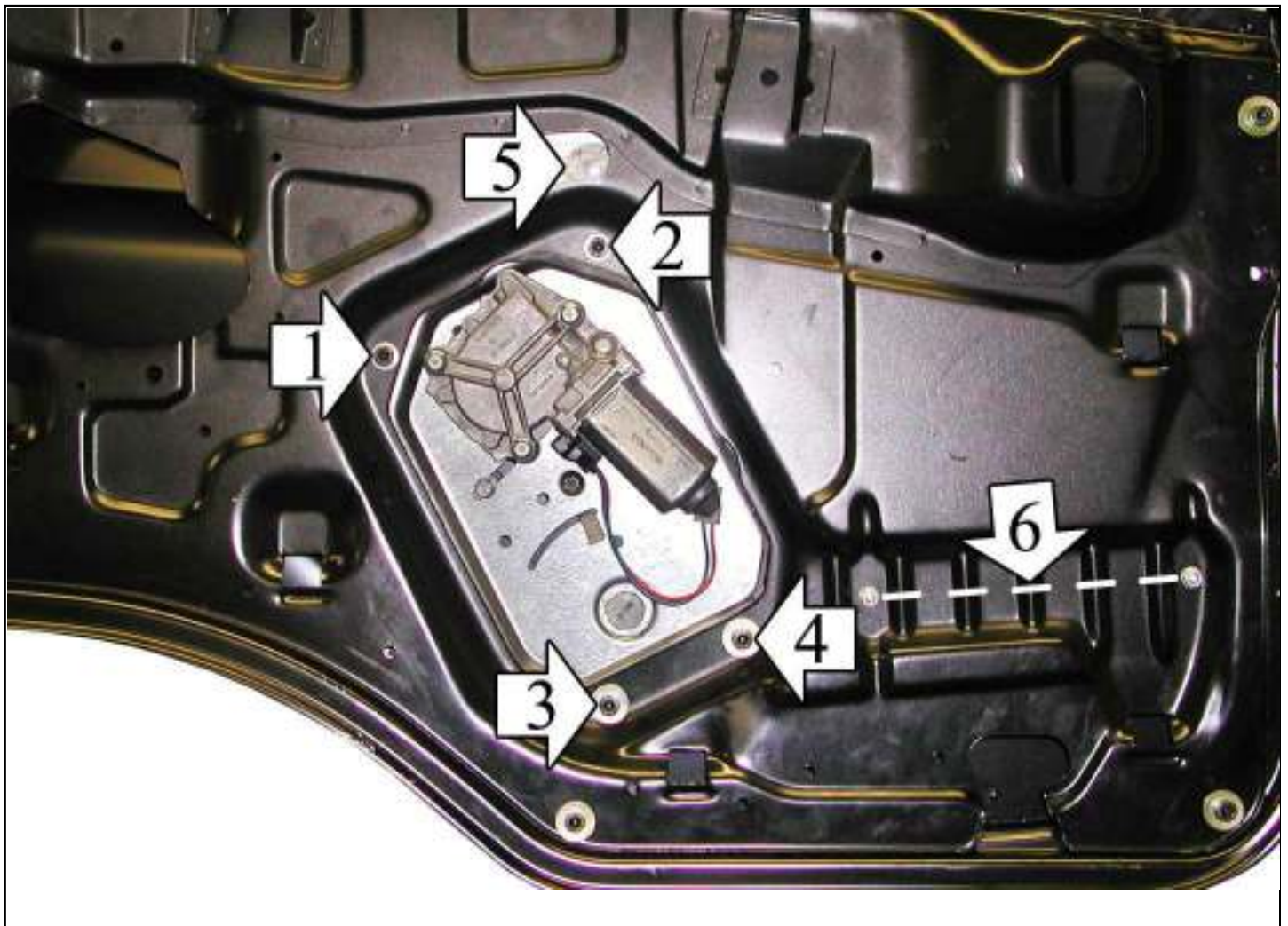
CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

AS PRESENTES INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

IA PRESENTE ISTRUZIONE VALE STA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO



POWER WINDOW LEFT  
ALZACRISTALLI ELETTRICO SX

**ENGLISH****THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.**

- A) Remove door panel. Remove inner panel and window regulator.
- B) Remove the original motor from the window regulator to replace and re-mount it on the new window regulator using the original screws.
- C) Save the down travel end (point A) and remount it on the new window regulator.
- D) Secure electric window regulator onto inner panel onto positions 1, 2, 3 and 4 using the original screws.
- E) Remount inner panel. Insert the slides 5 and 6 into the channels.
- F) Wire as per wiring diagram.
- G) Check the window operation with the down travel end (point A) that must be positioned the same as the original window regulator previously removed. Close the window and check the up travel end (point B), before refitting door trim.

**FRANÇAIS****CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.**

- A) Demonter le panneau de la porte et le leve-vitre.
- B) Demonter le moteur d'origine du leve-vitre a remplacer et le remonter sur le leve-vitre nouveau en utilisant les vis d'origine.
- C) Detacher la fin de la course inferieure (point A) et la remonter sur le leve-vitre nouveau.
- D) Placer le leve-vitre electrique sur le panneau et le fixer avec les vis appropriees sur les points 1, 2, 3 et 4 en utilisant les vis d'origine.
- E) Remonter le panneau. Monter les patins 5 et 6 sur les guides.
- F) Effectuer les liaisons electriques.
- G) Verifier le fonctionnement de la vitre avec la fin de la course inferieure (point A) qui doit etre place comme sur le leve-vitre d'origine precedemment demonte. Fermer la vitre et regler la fin de la course superieure (point B), avant de remonter le panneau de la porte.

**DEUTSCH****DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.**

- A) Demontieren Sie die Türverkleidung. Demontieren Sie das Türinnenverkleidung und bauen Sie den Fensterheber aus.
- B) Bauen Sie den Original-Motor aus dem Fensterheber zu ersetzen aus und bauen Sie ihn an den neuen Fensterheber mit den Original-Schrauben ein.
- C) Demontieren Sie den unten Endlauf (Punkt A) aus dem originellen Fensterheber und bauen Sie ihn an den neuen Fensterheber wieder ein.
- D) Legen Sie den elektrischen Fensterheber auf die Türinnenverkleidung. Schrauben Sie den elektrischen Fensterheber an den Punkten 1, 2, 3 und 4 mit den Original-Schrauben ein.
- E) Montieren Sie die Türinnenverkleidung. Setzen Sie die Gleitschienen 5 und 6 in die Führungsschienen ein.
- F) Verlegen Sie die elektrische Verkabelung.
- G) Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterheber mit dem unten Endlauf (Punkt A), den wie in den originellen Fensterheber positioniert sein muss. Schliessen Sie das Fenster und überprüfen Sie die Funktion der Fensterheber mit den oben Endlauf (Punkt B), vor den endgültigen Fertigstellung.

**ESPAÑOL****ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.**

- A) Desmontar el panel de la puerta. Desmontar el panel interior con el elevavinas.
- B) Desmontar el motor original del elevavinas a sustituir y remontarlo en el elevavinas nuevo con los tornillos originales.
- C) Sacar el tope de recorrido inferior (Punto A) y remontarlo en el nuevo elevavinas.
- D) Sujetar el elevavinas eléctrico sobre el panel interno en los puntos nº 1, 2, 3 y 4 con los tornillos originales.
- E) Volver a montar el panel interior de la puerta. Montar los patines 5 y 6 en las guías.
- F) Efectuar las conexiones eléctricas.
- G) Regular el funcionamiento del cristal mediante el tope de recorrido inferior (Punto A), que hay que ser montado en la misma posición del elevavinas original. Cerrar el vidrio y regular mediante el tope de recorrido superior (Punto B) antes de volver a montar el panel de la puerta.

**PORTUGUÊS****AS PRESENTES INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.**

- A) Desmontar o painel da porta. Retirar o painel interno e a máquina de vidro.
- B) Desmontar o motor original da máquina de vidro a ser substituída e montá-la na máquina de vidro nova utilizando os parafusos originais.
- C) Recuperar o fim de curso inferior (ponto A), e remontá-lo na máquina de vidro nova.
- D) Fixar a máquina de vidro elétrico no painel interno, nos pontos nº 1, 2, 3 e 4 utilizando os seus parafusos originais.
- E) Montar o painel interno. Introduzir os arrastes nº 5 e 6 nas canaletas.
- F) Efetuar as ligações elétricas.
- G) Regular o funcionamento do vidro através do FIM DE CURSO INFERIOR (ponto A) que deve ser colocado na mesma posição da máquina de vidro original desmontada anteriormente. Fechar o vidro e regular o FIM DE CURSO SUPERIOR (ponto B), antes de montar o painel na porta.

**ITALIANO****LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.**

- A) Smontare il pannello portiera. Togliere il pannello interno e l'alzacristalli.
- B) Smontare il motore originale dall'alzacristalli da sostituire e rimontarlo sull'alzacristalli nuovo utilizzando le sue viti originali.
- C) Recuperare il fine corsa inferiore (punto A), e rimontarlo sull'alzacristalli nuovo.
- D) Fissare l'alzacristalli elettrico sul pannello interno nei punti nº 1, 2, 3 e 4 utilizzando le sue viti originali.
- E) Rimontare il pannello interno. Introdurre i pattini nº 5 e 6 nelle canaline.
- F) Eseguire i collegamenti elettrici.
- G) Regolare il funzionamento del cristallo mediante il FINE CORSA INFERIORE (punto A) che deve essere messo nella stessa posizione dell'alzacristalli originale precedentemente smontato. Portare il vetro in chiusura e regolare il FINE CORSA SUPERIORE (punto B), prima di rimontare il pannello portiera.